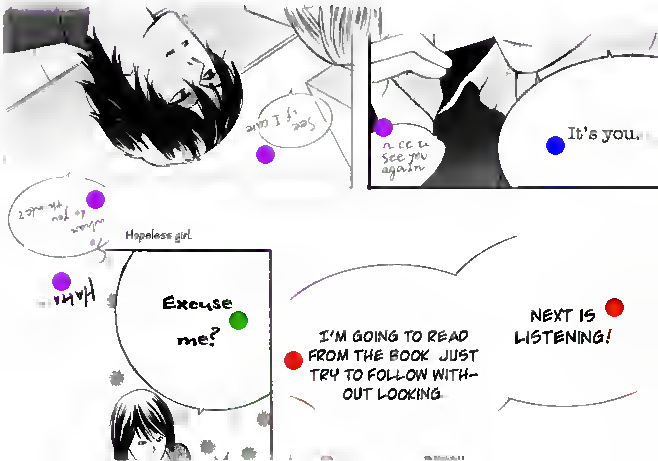
EIKAIWA SCHOOL WARS: THE LEGEND

Eikaiwa translates to "English conversation". Thus, the English title of this series is Conversational English School Wars. That being said, in this series characters speak in Japanese, in English and in (heavily-accented) English. We've tried our best to make it clear which of these is being spoken, and thus the font changes accordingly. We've also chosen to leave in the English EXACTLY as is. It may not always be correct, but it is what it is. We've also left in Matsumoto-sensei's handwritten English. Please reference this key below to know the difference.

We hope you enjoy this series as much as we do!

--Condensation Staff

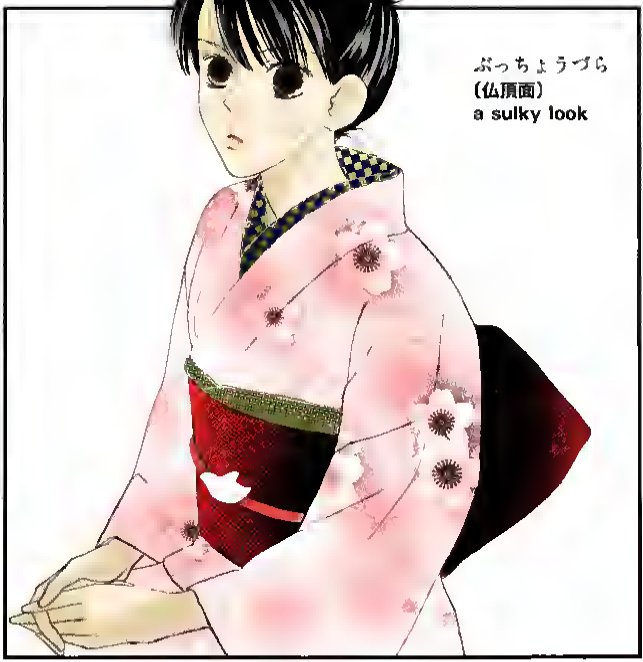

See if I can
It's you.
n. cc u see you again
Hopeless girl.
Excuse me?
I'M GOING TO READ FROM THE BOOK JUST TRY TO FOLLOW WITHOUT LOOKING
NEXT IS LISTENING!

Hana to Yume Comics

Eikaiwa School Wars

Volume 01

Matsumoto Tomo



This story is pure fiction. Any similarities to any persons (living or dead) or events is coincidental.

Table of Contents

Eikaiwa School Wars 4

Arisu's English Phrases ..... 36 • 66 • 68 • 98 • 128 • 130 • 160

The Truth of the Workshop 190

I dedicate this book to Hiraa Mani*

*"Hiraa Mani is another Lata mangakar

destiny.
英会話スクール
EIKAWA SCHOOL WARS
ウォーズ
practice 1
PRESENTED BY CONDENSATION

Intercultural communication story.

Conversational English School
1st Floor

creak
HELLO.
ARE YOU A PROSPECTIVE STUDENT?
YEAH, SOMETHING LIKE THAT.
WOULD YOU LIKE TO TRY TALKING WITH A TEACHER?
THINK OF IT AS A TRIAL LESSON.
Oh,
AND CAN YOU PLEASE WRITE DOWN YOUR NAME?

CLANK
COLD
click
click
gulp
gulp
gulp
gulp
gulp
ARISUGAWA
KIKO-SAMA!

THE CLASS-ROOM IS THIS WAY.
OH...
SORRY, BUT...
I'VE CHANGED MY MIND
HUH?
...
...
WELL... UM..
MAYBE NEXT TIME..
ONE OF THESE DAYS..
I'LL.. EVENTU-ALLY...
...COME AGAIN.
mumur
mumur

Why do some people...
OF COURSE.
WELL, YEAH
BUT..
THE TEACHERS ARE FOREIGNERS..
RIGHT?
close up
YOU'LL SEE HOW GREAT THIS SCHOOL IS WHEN YOU MEET THE TEACHERS!!
DON'T SAY THAT.
BYE.
GRAB

...get so nervous around foreigners?
Hey Kiko
IT LOOKS LIKE YOUR DAD'S REALLY GETTING TRANSFERRED TO NEW YORK
WHERE ARE YOU NOW? AT THE CONVERSATIONAL ENGLISH SCHOOL?
THE 100 yen Store
GOOD LORD!
What now? Why are you being such a blockhead?
BEFORE I SIGN UP..
I NEED MORE TIME
TO
PREPARE MYSELF
WELL...

Stop wandering around the 100 yen shop and go sign up for English lessons!
LISTEN, KIKU!
Do your best or die trying!
So cruel today, Mom?
Hey
DID YOU JUST CALL ME A BLOCK-HEAD?
Otherwise you'll really die when we get to New York!
EH?
Hurry!!
WE'RE HAVING A SINGLES PARTY TODAY. WANNA COME?

Passionate mother

THE KARAOKE BAR SOUNDS LIKE FUN
Geez
WHAT FUN.
AND THERE WILL BE CUTE GIRLS, TOO *
* The original uses the phrase Yamato Nadeshiko which is the representative ideal for the perfect Japanese female.
Man
ALL JAPANESE GIRLS LOOK THE SAME TO ME.
YOU SAY THE WORST THINGS

SAY WHAT YOU LIKE.
OH, THERE'S ONLY ONE LEFT.
SO, YOU'RE MORE INTERESTED IN BUYING CHEAP FOOD THAN MEETING GIRLS?
YOU'RE CRAZY
A fateful encounter...

…
…
6

BA
M
THANK YOU FOR CHOOSING OUR SCHOOL!
Whew...!!
THE LAST ONE...
That was so close.
...
...

THIS IS ISH GUILLEM KILROY
ISH, THIS IS KIKO ARI-SUGAWA-SAN.*
HE'S AN EXCELLENT TEACHER AND HE'S VERY POPU-LAR WITH THE STUDENTS
Okay then
PLEASE TAKE YOUR TIME TALK-ING!

*She introduces Kiko western-style here (first name, last name)

UM...
ABOUT WHAT HAPPENED...
nice to see you again
It's you...
I DON'T UNDERSTAND.
I JUST REACTED TO THE SITUATION...
AND I FELT KIND OF BAD ABOUT IT, BUT...
I KNOW I SHOULD BE NICER TO FOREIGNERS...
YESTERDAY, I MEAN...
Congratulations
SAY IT IN ENGLISH.

A

VANDERGUARD'S FREE TALK!

Eikaiwa School Wars is Matsumoto Tomo's newest work and is currently still running in LaLa. This is her fourth series. Her series before this one, *Bijo ga Yajuu*, was licensed by VIZ and is released as *Beauty is the Beast*. If you're a fan of Matsumoto-sensei and want to see her other works licensed for English release, then buy it!

*She's deliberately avoiding using the English words "hamburger" and "fries" and is trying to describe the food items in Japanese.
*Her friends are calling her Arisu a nickname based on Arisugawa (her last name)
AND SOME SMALL FRIED POTATOES!!*
MEAT ON BREAD..
WHAT DO YOU WANT, ARISU?*
I'M JUST IN A PHASE WHERE I HATE SPEAKING ENGLISH...
Can't help it
Gorgy
Stop it
DO YOU EVEN KNOW WHAT YOU'RE SAYING? I GET WHAT YOU'RE DOING, BUT...
NO.
I KNOW THAT I CAN DEFINITELY BECOME FLUENT!!
Are you surfeiting?
Oh,
DOES HE HAVE BLOND HAIR?
Kind of
Hey
ARE YOU GONNA QUIT?
I see
YOU JUST STARTED GOING TO A CONVERSATIONAL ENGLISH SCHOOL, RIGHT?
IS YOUR TEACHER A COOL FOREIGNER?

*"Excuse me" means "Could you please repeat that?" in this case.

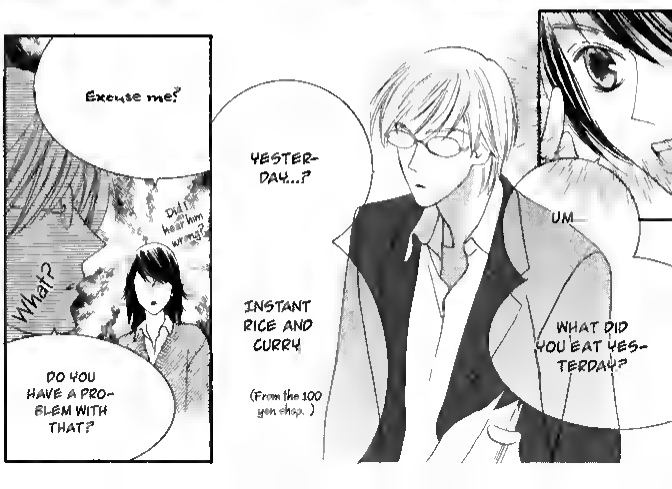
Are all foreigners like this...?
Um...
Ha Ha Ha

SAY IT!
You are mean.
Now it's interrogative form ↓
Ah
You... are... mean...?
Excuse me?

smile
HEH...
IS THAT SO?
Oh!
Wow!
The words just tumbled out!
THAT'S THE FIRST TIME ANY-ONE'S SAID THAT TO ME.
YOU REALLY THINK SO?
You are mean!!
YES!!
Hmm...
I SEE.

Are they going to be teaching today?
Oh, it's Ishi and Curt
Lucky
OH? SHE REALLY SAID THAT?
HA HA HA!
FU FU FU
HA HA HA HA HA HA
HEY, YOU DO YOU WANT ME TO HURT YOU?
UM. .
See... you...?
Bye.
YOU'VE HAD AN INTERESTING DAY
HEY

Here it is!
What's the English word for "renzoku"?
Refrigerator
Hmm
Next time,
I'm gonna ask some more questions
An English "conversation", huh?
YES!!
He understood me!


Excuse me?
Did I hear him wrong?
What?
DO YOU HAVE A PROBLEM WITH THAT?
YESTERDAY...?
INSTANT RICE AND CURRY
(From the 100 yen shop.)
UM...
WHAT DID YOU EAT YESTERDAY?

I'M GOING TO READ FROM THE BOOK. JUST TRY TO FOLLOW WITHOUT LOOKING
Ok?
o... okay!
NEXT IS LISTENING!
Because of the high costs in Japan?
Are all foreigners like him...?
Or is that just his personality?
I laughed from beginning to end, and...
Oh...
He has gray eyes...

They're lovely...
It must be devastating.
..DID YOU UNDERSTAND WHAT I READ?
HEY, YOU...
He's done a re-a dy?
UM...COULD YOU READ IT AGAIN...?
YOUR TRUE SELF COMES OUT WHEN YOU'RE WITH KIKO ARISUGAWA
Looks like fun
chatter
chatter
Ara Ara
YOU'VE RUINED YOUR "NOBLE AND ELEGANT" IMAGE. YOU'RE SUPPOSED TO BE THE "COOL BEAUTY" CHARACTER TYPE

DON'T BE STUPID
IT'S JUST BUSINESS.
I ONLY CARE ABOUT GETTING PAID
ARE YOU GONNA TAKE BACK WHAT YOU SAID YET
JAPANESE GIRLS AREN'T THAT BAD, RIGHT?
DOESN'T MATTER IF IT'S BORING IT'S MY JOB TO ACCOMMODATE THE STUDENTS
YOU REALLY DO SAY THE WORST THINGS
NOT ONLY THAT, BUT
suddenly appears

See you!!
...
!
Bye
Heh
See you
See you
Did she...
hear us talking?

I won't go to conversational English school anymore.
He thinks it's...
...boring...and...
...just a job?
HEY, THE NEW STUDENT, KIKO ARISUGAWA,
HASN'T SHOWN UP FOR A WEEK
REALLY? I THOUGHT SHE WAS HAVING FUN.
IT'S NOT UNUSUAL FOR PEOPLE TO QUIT.
Well
BUT WE NEED TO RAISE QUOTAS.
DON'T FORGET THAT YOU GUYS ARE OUR MAIN ADVERTISEMENT! IT'S ALL ABOUT YOUR LOOKS!! TAKE BETTER CARE OF YOUR BODIES!
She's always talking about her "things" to us.
Yeah
Um

6
Quick English Conversation
Killing time without letting her family (her mother) know
I'll take this with me,
when Dad gets transferred
And it's only 100 yen...
I don't have to go to a school...
Though, I did have fun while I was there.

I never thought that..
...I'd be so into it.
Hmm How do I say this in English ?
Rice Seasoning
Is that what he's having for dinner today?
...
No way
WHAT THE--?!
I'LL SHOW HIM...
IF I RUN INTO HIM SOMEWHERE
I DON'T WANT TO SEE HIM ANYMORE...
BUT...
That guy...
mumble
mumble
mumble

...I TEND TO PUT MY FOOT IN MY MOUTH...
AND.. I'M NOT ALWAYS HONEST.
IF..
WE COULD SPEND MORE TIME TOGETHER..
—I THINK YOU'LL COME TO UNDERSTAND ME BETTER
He was too embarrassed to meet my eyes as he spoke...
But when I think of his gray eyes...

*"Excuse me" means "Could you repeat what you just said?" in this case.

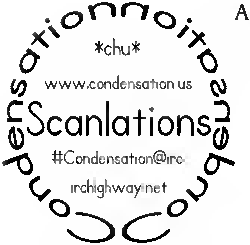
Arisu's English Phrases

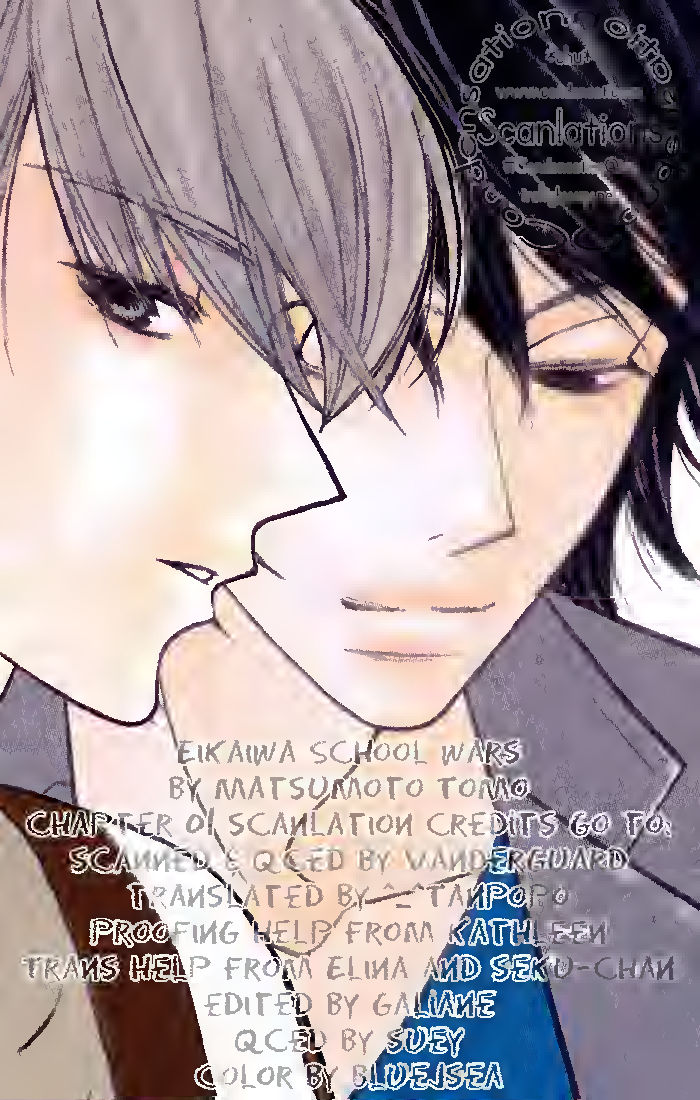
「波羽麗 動員 //」

How are you doing?

It's a handy greeting that anyone can use with superiors, subordinates, new acquaintances, or close friends.

Arisu's typical usage.☆☆☆☆☆




EIKAIWA SCHOOL WARS
BY MATSUMOTO TOMO
CHAPTER 01 SCANLATION CREDITS GO TO:
SCANNED & QCED BY VANDERGUARD
TRANSLATED BY ^_^ TAMPOPO
PROOFING HELP FROM KATHLEEN
TRANS HELP FROM ELINA AND SEKU-CHAN
EDITED BY GALIANE
QCED BY SUEY
COLOR BY BLUEISEA

CONDENSATION IS SEEKING

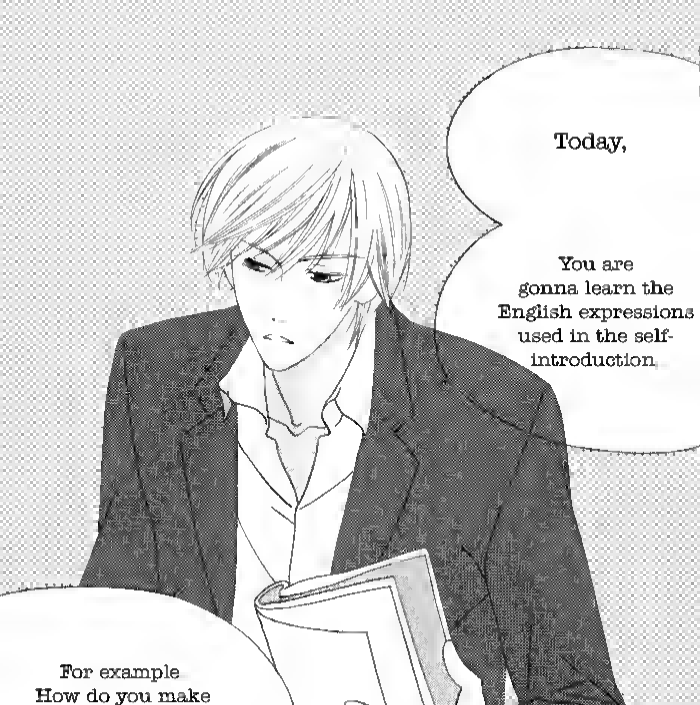
COLORISTS

EDITORS

TRANSLATORS

JOIN US IF YOU CAN!

英会話スクールウォーズ
EIKAIWA SCHOOL WARS
Eikaiwa School Wars
practice 2


Today,
You are gonna learn the English expressions used in the self-introduction.
For example. How do you make yourself known to someone new you meet?

DICTIONARY: Vocabulary and Explanation

Gaikokujin – Someone from another country.

80% of Japanese people (myself included) panic when a foreigner tries to speak to them. Arisu uses a bad expression, gaijin. She's more likely to use it because of her dislike of foreigners, so I decided to go with it to make it more realistic. I'm sorry to the foreigners. I think Arisu will change her mind soon -- (I hope.)

This is how it sounds to me.
@#%$&Ei
@#%$&Ei
...Mo...
...Mosu?
No! That's wrong!!
This is a conversational English school classroom
Um
CAN YOU SAY IT IN JAPANESE
PLEASE?
...

*Japanese actor who is famous for his role in *24 Hour Playboy*

DID YOU HAVE ANOTHER ENGLISH LESSON TODAY?
YEAH.
I HAD NO IDEA WHAT HE WAS SAYING.
AS USUAL
Ha ha
WAS IT WITH THAT ROTTEN FOREIGNER YOU TOLD US ABOUT?
CLICK
...
grrr

Have a nice weekend.
See ya.
No. That's wrong.
No...
Nosu...
H...
...
Hm?
Hey, Arisu!
HE LOOKED REALLY COOL!
WHO WAS THAT...?!

NO WAY!!
Absolutely not!! No, no, no, no!!
Um...
YOU MUST GET EXCITED DURING YOUR LESSONS, ARISU
WHO NEEDS CELEBRITIES WHEN YOU'VE GOT HIM?
He's awesome
OKAY, OKAY...
We get it
HE WAS ...
hot!!
DON'T YOU THINK SO?
Because...
6
100 Yen

BA
N

Oh,
we
meet
again?

YE-----S!!
Sorry! Better luck next time.
He looks so happy
Wow.
He's a hunter
...this is what he's really like
HUH?!
...
Excuse me.
Can I get a discount if I buy in bulk?
I wonder
...
...

WHY WOULD YOU BUY IT IN BULK?
WHAT KIND OF EATING HABITS DO YOU HAVE?
He's just like an old woman from Osaka*
Well, what do you say?
Come on
He's trying to bargain in a 100 yen store!!
UM...
*Old ladies in Osaka are known to bargain for everything.
I told you. I don't understand Japanese.
How about it?
THAT FOOD WOULD PROBABLY BETTER FOR YOU.
AND MAYBE I CAN FIND SOME DRIED SEAWEED, TOO.
HMM, WE HAVE SOME SOUMEN NOODLES WE GOT AS A MIDYEAR GIFT. DO YOU WANT THEM?*
I MEAN, IT'S REALLY UNHEALTHY TO EAT THIS STUFF ALL THE TIME.
*Gifts of gratitude given between family, friends, and co-workers usually in June.
catch
Um
Take care of your-
WHOA!

HUH...?
YOU'RE GIVING IT TO ME?
OH...
Take it, and don't say anything.
Quick Conversational English
A Manual
NOW...
In this situation,
LET'S SEE...
AH...
HOLD ON A SECOND...
I should say...
WHAT IS IT ALREADY?

UM...
I... It's very sweet of you...
Er
Thank you!!
Huh?!
She obviously doesn't know what she's saying!!
I just said what was on my mind.
I KNOW THAT IT'S HARD LIVING IN JAPAN
SINCE EVERYTHING'S SO EXPENSIVE,
YEAH...
BUT I THINK THERE ARE GOOD THINGS ABOUT BEING HERE, TOO.
Can't you be quiet?
Honestly...
Why's he making that face when I paid him a compliment?

CLICK
HELLO, ARISUGA-WA-SAN.
OH,
click
click
click
YOU HAVE TWO LESSONS TODAY. PLEASE WAIT IN ROOM 2.
WE'RE ALSO GIVING A SPECIAL DISCOUNT TODAY FOR EXTRA LESSONS.
I highly recommend it!
As usual, she's thinking about business...
OH, REALLY?

...S-SORRY FOR INTER-RUPTING...!!
OH...
...
...UM...

He was really making a move on her!
stare
If you want to tell someone you'll see them ten minutes from now,
don't say "ten minutes later" Use "in" instead
Such as, "See you in ten minutes"
He's the worst
He knows how to deal with women..
I can't believe him.
What?
OH NOTHING- NOTHING- NOTHING- NOTHING
I mean...

Which one?
WELL... I DON'T GET THIS ONE HERE IN THE SECOND LINE: im...pre...
Huh?
OH, YOU MEAN "WORDS"
What?
Is there some vocabulary that you don't understand?
Don't you Westerners have any shame?!
slowly
THIS ONE...

What?
NOTHING...
I hate it that he can overpower me so easily!
ARGH!!

BUT YOU COULD SAY HE NEVER HAS TROUBLE FINDING GIRL-FRIENDS.
ISN'T HE NAUGHTY?
Ha ha!
So that's how it is
SERI-OUSLY?
...WHO COMES ON TO WOMEN.
OH, DON'T WORRY
No need to be scared of him.
HE'S ACTUALLY NOT THE TYPE...
HE'S A TOUGH NUT TO CRACK.
ARE YOU INTERESTED IN ISH?
Oh,
BUT AS FOR ME, I ALWAYS DO MY BEST TO PLEASE ALL THE LADIES!!
Ah
I BET.
OR RA-THER...
NO...
OH...

I forgot I brought this for him
What should I do with it?
I should've told him to come here.
I shouldn't have promised him anything.
That's how I feel, but...
Squeeze
I DON'T WANT TO GET INVOLVED WITH HIM...
Yeah
OH... I see

Hey
DID YOU HEAR?
SOME GIRL BROUGHT ISH SOME FOOD,
BUT HE DUMPED IT RIGHT IN FRONT OF HER.
No way!
SERIOUSLY?

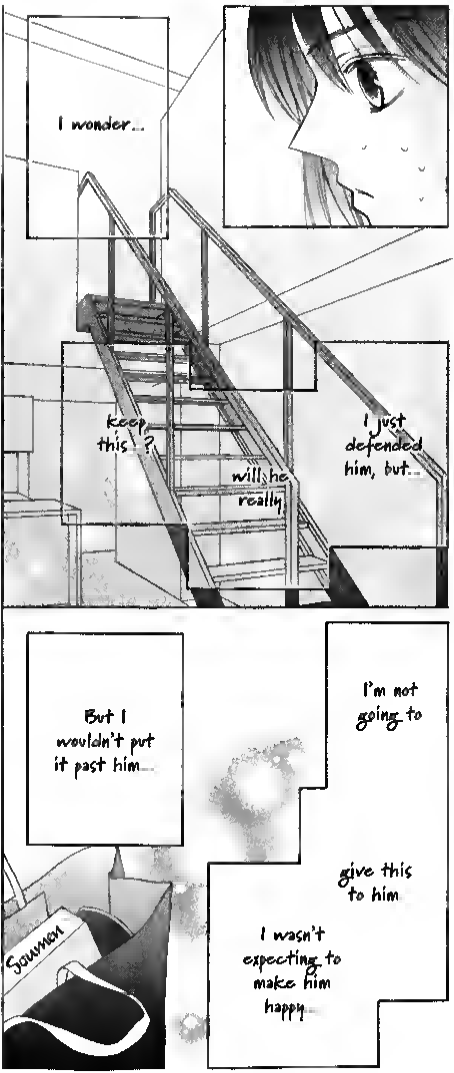
EXCUSE ME.
HE'S SO ARROGANT
I admit he's smart
BUT I THINK HE'S BEING OVER-CONFIDENT.
EVERYONE THINKS HE'S SO COOL
HE'S SITTING PRETTY RIGHT NOW JUST BECAUSE HE'S A FOREIGNER
THAT'S WHY HE CAN DO THINGS LIKE THAT
HE'S USED TO BEING AD-MIRED

BUT THOSE THINGS ARE PROBABLY PART OF HIS CHARACTER...
HE'S RIGID AND ARROGANT...
I THINK HE WAS BORN HANDSOME
IT'S WHEN HE'S BEING GENTLEMANLY THAT HE'S MORE SUSPICIOUS...
AND HE MAY HAVE A MEAN DISPOSITION, BUT...
...WHAT YOU HEARD...
...WAS A FALSE RUMOR—
That's probably it
HE SEEMS TO ONLY ACT THAT WAY WHEN HE HAS A REASON.
MAYBE...
Excuse me
YOU DON'T SEEM CERTAIN OF WHAT YOU'RE SAYING.
Uh-oh
OH...
YOU THINK SO?
Maybe that's true.

(Lossy)
You're really enjoying this...
Aren't you?
Rumors can be scary!
HE HE HE
You never know what people will say behind your back.
That's what she said
They heard everything.
She's...just like **her**.
Have you noticed?
No way.

B

I've taken Conversational English lessons for four years. How well can I speak? I can say what I want to say, but I can't carry a difficult conversation. I may be able to chat really well with four- or five-year old English-speaking kids. Ha ha ha... I wonder whether this is really going to help... (concerned) However, I'm enjoying it.



...to throw it away...
THUD
Is that...
...for me?
surprised
N...

YOU MISUNDERSTOOD!
OKAY?
REALLY!!
NO!
WHAT MADE YOU THINK THAT?!
See you!
WAVES
Hey, you...
WELL THEN, GOTTA GO!
I just want to know...
BYE
NOW!!

Turns defiant Becomes aggressive / Takes a "so what" attitude

It's very sweet of you.
His pronunciation is so beautiful...
I could listen to him forever
AH...

Though I don't know...
...if his words...
OH...
IT WAS NOTHING
I MEAN...
YOU'RE WELCOME...
were truly sincere

ISH IS ABSENT BECAUSE HE ATE SOMETHING BAD?
YEAH.
HE SAID HE ATE SOME OLD FOOD
DID HE EAT SOMETHING HE FOUND ON THE STREET?
I won't hear him say these words again
for a long time...

Chaiwa School Wars
vol.6.5/Fin
Brought to you by Condensation/
chu

Arisu's English Phrases

「動揺(どうよう) 捨(す)てるは 舞台(ぶたい) ？」

Do you still have time?

Single words of concern presented to
a partner when wanting to confirm plans.

Arisu's typical usage☆☆

ONE DAY, UNDERNEATH THE CHERRY BLOSSOMS, A LEGEND WAS BORN...

A LEGEND THAT WOULD ECHO THROUGH THE AGES...

A LEGEND SO FABLED THAT IT COULD ONLY HAVE BEEN ABOUT ONE PERSON. ONE GIRL. ONE SCANLATOR.

A LEGEND THAT COULD ONLY BE TOLD IN A BIRTHDAY RELEASE PARODY.

THIS IS THE LEGEND OF RISEABOVE77...

to RiSeaBoVe77,
CoNDeNSaTioN WiSHeS
You a HaPPY BiRTHDaY
iN THe SPoTLiGHT.

CHu

EIKAIWA SCHOOL WARS
BY MATSUMOTO TOMO
CHAPTER 02 SCANLATION CREDITS GO TO:
SCANNED & QCED BY VANDERGUARD
TRANSLATED BY ^_^TAMPOPO & ELINA
PROOFED AND QCED BY SUEY
EDITED BY GALIANE
SPECIAL THANKS TO SEKU-CHAN
AND KATHLEEN

Eikaiwa
School Wars
Conversational English School Wars
practice
3

Arisu's English Phrases

「目え合い？」

"May I?"

=(~Is it okay to do...?)
(Abbreviation) Use it as you make eye contact when you ask a question such as, "May I read the newspaper on the table?"

Arisu's typical usage. ☆☆☆☆☆

WE'VE PLANNED AN EVENING PARTY ♡
PLEASE WEAR A YUKATA WHEN YOU COME TONIGHT
HAVE FUN CHATTING WITH THE TEACHERS AND GETTING TO KNOW ONE ANOTHER,
WHILE ENJOYING THE COOL MIDSUMMER NIGHT AIR.

DICTIONARY

Mangaka Person who draws manga
Occupational hazard Once one starts, one can never return to normal society

The English equivalent is "cartoonist" (basically a four-frame cartoon artist). This is what I called myself at first, however, a different teacher told me that the correct term is "comic writer," so then I used that for a while. But later I was told by an American that "comic writer" actually refers to a person who writes comedies. Now I'm totally confused... In Japanese, "mangaka" is a word that holds only one meaning, right...?

A party is a good idea. After all, it is summer.
And girls dressed in yukata are so nice and sexy.
Yeah, really ♡
Just wants to recruit new students
BE SURE TO BRING YOUR FRIENDS ♡
It sounds legitimate,
but why do I get the feeling she has other motives?
Seems shady.
Really shady.
Yukata? What's that?
Hah, amazing (monotone)
They're beautiful dyed summer robes with designs.
Aren't you even a little interested?
Hey
Can you go buy some alcohol for the party?
Ish!

silence
Bad words (Don't use them!)
Go fuck yourself.
I said get going
No
I said no
Get going
Humph (snort)
No wonder men stay away from you
Bull's-eye→
Hmm...
Well, I suppose you could blame his attitude on...
...He must have some kind of weakness...
shake

...the summer heat...?
...
SUPER MARKET
P

What's with that look?
Uh,
WHAT SHOULD I SAY...? MAYBE SOMETHING SARCASTIC
HUH?
Good timing
PLOP
HIRIN
Draft Beer
Why? he smiling?
HUH?!
I was hoping I'd run into you

Understanding she won't enter meaning him now it's finally time!
So much so...
I had a terrible stomachache the other day...
Oh... Um... I'm really sorry
clack
clack
clack
Over here next
Hurry up
EXCUSE ME, BUT WHY AM I CARRYING YOUR
Whoa!! He's so tall
glance
glance
I SHOULD KEEP SOME DISTANCE BETWEEN US
He'll stay out too much.
It's annoying
Why are you walking so far behind me?
...UH...
HUH?

C
I usually get bored quickly with new things, but I was able to continue my conversational English classes thanks to Hirai Man-shi, who is fluent* We're both mangaka for LaLa Magazine and we've known each other for about seven or eight years She's helped me a lot with this manga, too When I get confused, I go to her with all my questions (I'm always imposing on her) She's a very tolerant woman I'll take this chance to apologize and thank her !!
*Shi is an honorific similar to san.
She doesn't understand a word I'm saying
...Are you coming to the party today? In a yukata?
...UH...
WHAT?
GUESSING
EH
DO YOU HAVE SOME PARTY TRICK YOU'RE GOOD AT...?
Is that what you said?
Oh, never mind
Yup!!

...
whisper
HUH?
..YES?
AH!!
You made me lean in on purpose!
Yes
Now stay right there
Jeez, what a pain
whisper
HM?
HUH?
WHAT?

WHAT IS IT?
It's not an alcoholic drink
Carbonated water
is for mixing with liquor
HUH?
Is that some sort of a secret code?
Car-bo-na-ted...
Do you know where the carbonated water is?
SILENCE
English pop quiz
All right—
Never mind.
AH!

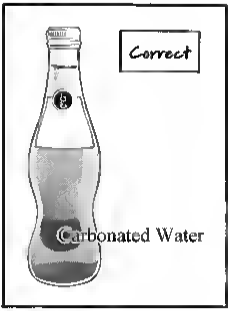
What was that thud?
Stuff Arisu was carrying
What the–?
…
STOMP
STOMP
STOMP
STOMP
…

clank
Honey
BLACK VINEGAR
IS THIS
WHAT YOU WANTED?
THIS IS IT
Right?
WRONG

Do you mind..
not wandering around?
HUH?

Don't go off on your own!
Stay right next to me!
Got it?!
...
Why am I even telling her this...?
Doesn't understand at all
Huh?
Um...
So... THIS ISN'T CARBONATED WATER...?!

Japanese
summers...
...are so hot.


Correct
Carbonated Water

I want to go there with you... someday"
"Sounds nice."
"We'll definitely go someday."
Hey
Hey
ARE YOU HOT?
WE CAN WALK IN THE SHADE.
OVER THERE.
HM?

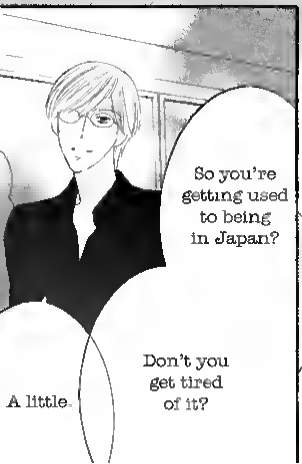
Would you like to be
my accomplice?
DID I GUESS WRONG AGAIN?
Am I wrong?
It really is hot
Accomplice?
WHAT'S THAT?
What I mean is...

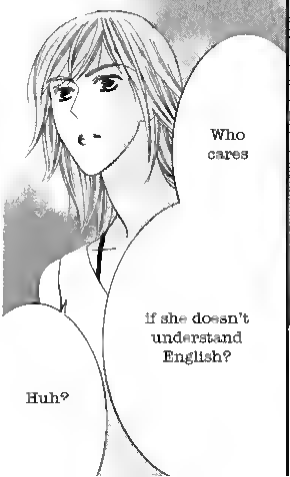
...this.
IS IT REALLY OK TO DRINK THIS?
Is this o-ok?
Who knows.
WHO KNOWS?
Is that what you said?

chatter
chatter
Ish
Condensation Scanlations
Everyone looks so nice in their yukata. ♡
Hey, check out that girl...
Huh?!
You only bought expensive alcohol!
How dare you...
That's true, but...
It was a necessary expense, right?

OH, MY...
It's a cross-cultural experience!
Enthusiastic mother forced her to wear it...
THUMP
Really?
NICE.
Hm?
YOU LOOK GREAT!
ISH, LOOK!

"I love you" in Korean.




Who cares
if she doesn't understand English?
Huh?

I don't get Japanese girls
They don't smile or joke
They can barely understand English
Yet they love foreign men...
That girl must be like that
She's terrible

If she can't understand you then she doesn't have to deal with you.
Hmm Where's Arisu?
There's a lot of people here from outside school
I want to take her picture.
Hmm... That's more your style.
What?!
That was unrelated for
I hope some trashy foreigner isn't hitting on her
Nothing
It's not like you to get annoyed by something so petty.
What's wrong?
I heard the whole thing. ♡
Hahaha
Wait!
What?!

He's a sleaze, you know.
He sleeps around and says that Japanese girls are easy
Steven's here, too.
Ugh.
Who invited him?
I know we've seen her!
Ish! Curt!
Been well?
It's been a while
Are you talking about Steven?
I wonder if they fall for trash like him 'cause they can't understand what he's saying.
I wouldn't put up with that
What? A Japanese girl?
Yeah, he just took a girl up to one of the classrooms
I wonder what he plans to do with her

Oh?
Ish, where are you going?
I think so. She kind of stood out in her blue yukata.
noticed black hair and brown eyes
Excuse me for a moment.
But she didn't seem to understand English at all
Huh?
TAP
TAP
TAP
TAP
Tchuy
www.condensoft.onub
Condensoft Scanlations
Condensoft Scanlations

SLAM
Um...
Er
Stephen
Hey...
What's up...?

GO FUCK YOURSELF!
So, it wasn't as bad as we thought
But it's a good thing we rushed up here
Or, maybe not...
ha ha ha ha
...
hih
I can't believe I hang out with people like this

Uh-oh
Hey, you...
What are you doing up here?!
W-were you looking for me?
I told him that I don't speak English...
OH...
BUT HE KEPT TALKING TO ME!!
THIS PARTY IS SCARY!
At least, that's what I was thinking.

It's still hot...

Even though it's nighttime...

...it hasn't cooled down.

UH...
I DON'T KNOW WHAT YOU'RE SAYING...
EVEN THOUGH YOU'RE A FOREIGNER...
AND I CAN'T REALLY UNDERSTAND YOU...
I can feel his body heat
...I'M NOT AFRAID.
through the thin cloth
of my yukata

We don't understand each other..

And we can't communicate...

But we can stay this way for now...

Eikaiwa School Wars vol03/Fin
Brought to you by Condensation/*chu*

Arisu's English Phrases

「由美ん……」

"You mean..."

=That means... (What you're trying to say is...) Use this expression when you try to catch a word midway through conversation and want to keep up a pretense of understanding. There's a fifty percent chance that the person will then rephrase it or give you more information (petty trick).

Note: This has a different meaning from "You are mean."

Arisu's typical usage.☆☆☆☆

EIKAIWA SCHOOL WARS
BY MATSUMOTO TOMO
CHAPTER 03 SCANLATION CREDITS GO TO:
SCANNED & QCED BY VANDERGUARD
TRANSLATED BY ELINA
PROOFED AND QCED BY SUEY
EDITED BY GALIANE
COLOR OPENING BY BUBBLEGUM

EIKAIWA
SCHOOL
WARS
Conversational English School Wars
practice
4

1. The main plot is about two people who speak different languages... Kiko who hates English and Ish who uses only English to communicate.

2. As Kiko's father is getting transferred to New York, Kiko has no choice but to take an English Conversational Course!

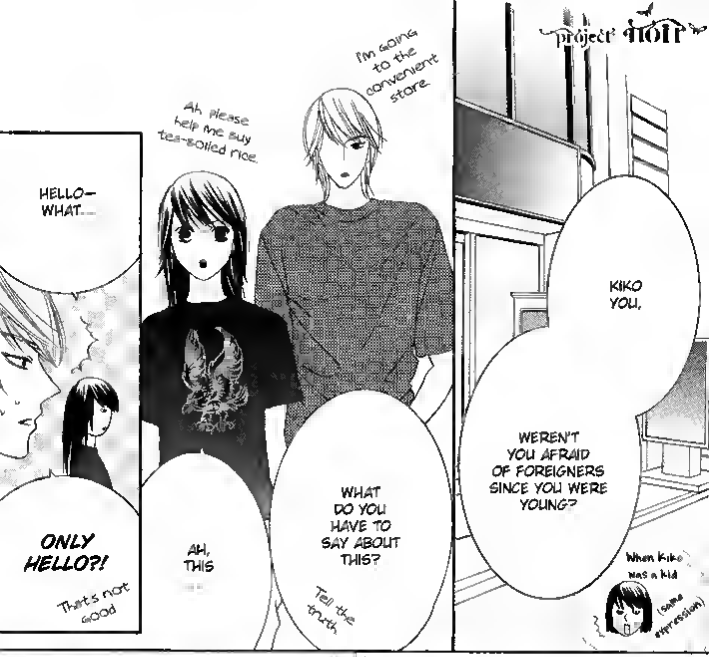
3. In the 100 yen store, two people who planned to order the last blue-and-white fish can Food had a fateful encounter (!?) Furthermore, these two people met in the English Conversational Class! He, Ish, was the teacher!

4. Kiko hates Ish, but after hearing about his Food circumstances, decides to make him something, but after that, he had food poisoning. the relationship between the two people has become embarrassing...

5. At a school party to enjoy the cool air, Kiko is frightened when surrounded by foreigners, but is calm when beside Ish...!?

YOU'RE NOT CONCENTRATING! YOU HAVE TO TAKE YOUR LIFE SERIOUSLY!!
OK, OK that
SISTER, I'M REALLY, REALLY SORRY...
You must have a target which you set for yourself. Your goals for life.
IMAGINATION: HAVING A COLD
I'M REALLY SORRY!!
AH, I'M SORRY ABOUT THAT!!
Situation
Mom's coming
K University Pharmacy Department (Miss K University)
THIS FAMILY HAS A VISION
Ah, then I'll go and pour some tea!
Sigh, as though not...
HELLO!
YEAH
I have no privacy at home...
AH, SHIRO— SAVE ME
Walked by aliens that were more cute than boys!
HI—
I'M COMING IN

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
WHAT?
Pretending to be dumb
SPEAKING OF WHICH—
EH? WHAT'S THAT?
HERE, THIS WEEK'S MAGAZINE
THANKS
KIKO, HAVE YOU DONE THE SECOND QUESTION OF MATHEMATICS?
LET ME SEE, YOU PROMISED
STANDS UP
Oh no!
I NEED TO GO TO ENGLISH CONVERSATIONAL CLASS.
ENGLISH CONVERSATION
AH!
AH, SO IT'S A "SEEMS SO"...
Lacking interest
EH—? YES— IT SEEMS SO
WILL YOU REALLY FOLLOW YOUR FATHER AND LEAVE FOR NEW YORK?
I GUESS YOU ARE.


I'm going to the convenient store
Ah, please help me buy tea-boiled rice.
HELLO— WHAT...
ONLY HELLO?!
That's not good
AH, THIS
WHAT DO YOU HAVE TO SAY ABOUT THIS?
Tell the truth
KIKO YOU,
WEREN'T YOU AFRAID OF FOREIGNERS SINCE YOU WERE YOUNG?
When Kiko was a kid
(same expression)

PUSH
Ah—
CAN I GO IN AND TAKE A LOOK?
SURE, BUT YOU HAVE TO BE VERY CAREFUL.
?
BE VERY CAREFUL?
What do you mean?

OKAY, OKAY...
PLEASE COME OVER HERE—
PRISON
VICTIM/ PREY
PREDATOR
GOOD LUCK
HOW ARE YOU? EXCUSE ME, ARE YOU HERE TO VISIT—?

BEING LATE FOR 10 MINUTES MEANS I CANNOT ENTER THE CLASSROOM!?
WHAT?
Hand language...?
NO!?
ISN'T THIS PLACE ...AN ENGLISH CLASSROOM ...
HAHA ...IT'S CONSIDERED AS COMPLYING WITH THE STUDENT'S CIRCUMSTANCE
HAND LANGUAGE
HAND LANGUAGE
Hello—
AH, YOU'RE THE STUDENT WHO IS HERE TO VISIT?
HAND LANGUAGE

OH HE DIDN'T SAY ANYTHING...!!!
Can't seem to read it today
IT'S BECAUSE THEY'RE GUYS...
HEY.
floats away
Why are you asking in such suspicious tone...?
I'M ASKING YOU—
ARE YOU SURE IT REALLY DOESN'T MATTER?
From different genres...?
SIGH ...WHO KNOWS
I'M TELLING YOU—
YOU DON'T HAVE TO FORCE YOURSELF TO GO TO AMERICA

NO—! I MUST LEARN HOW TO SPEAK ENGLISH!!
I'll surprise you with my ability to speak English hihi!
KIKO, I'M SUPPOSED TO BUY THIS RIGHT?
I'M RIGHT, RIGHT?
AH— IT'S THAT ONE YOU'RE RIGHT
WHY DO SUCH MEANING-LESS THINGS?
HMM—
.....
FURTHERMORE IF YOU CAN'T SPEAK ENGLISH, THEN YOU ARE UNABLE TO GO?
SHIRO—
YOU DON'T HAVE TO WARN ME ANYWAY, REALLY.
WHY,
DON'T YOU THINK ABOUT HOW MANY YEARS WE'VE KNOWN EACH OTHER?
AH— YOU'RE RIGHT.

Ah.
Thinking of what to say.
That
project NOIR

Damn.
Damn /(Meaning tired of and angry etc) Serves you right!
Ah
?
WHERE DID YOU LEARN HOW TO SAY SUCH CRUDE WORDS?
SORRY, SORRY...
FOREIGNERS ARE SCARY.
THE MOMENT I SAW HIS FACE I JUST KNEW...

ENEMY.
That's how you should describe him.
Totally not understanding
AH, IS THAT SO?
HE'S TOO MUCH!!
HE ACTS COOL IN FRONT OF OTHER STUDENTS
SO HATEFUL!!
HE'S THE MASTER OF THE 100 YEN STORE!
ALWAYS STEALING MY CAN FOOD
HMM— NO, THAT GUY IS—
NOT THE KIND AND GENTLE PEOPLE
STOP
TALKING ABOUT MATTERS REGARDING THAT GUY!
EH?
.....

PROJECT NOIR IS RECRUITING:

TRANSLATORS:
-KOREAN
-CHINESE
-JAPANESE

TO ENGLISH

EDITORS:
-CLEANERS
-TYPESETTERS

QCERS:
EXPERIENCED EDITORS WHO KNOW HOW TO QC PROPERLY.

PROOF READERS:
READERS WITH PERFECT (OR VERY CLOSE TO PERFECT) GRAMMAR. (PREFERABLY) EXTENSIVE KNOWLEDGE OF THE ENGLISH LANGUAGE.

PLEASE APPLY!

SITE:
WWW.PROJECTNOIR.WORDPRESS.COM

EMAIL:
NOIR.STAFF@GMAIL.COM

LITTLE MISS,
YOU STILL DON'T KNOW HOW TO SPEAK ENGLISH
JEALOUS THAT I'M THE ONLY ONE WHO KNOWS HOW TO SPEAK ENGLISH!?
YOU CAN'T BE
SHOW OFF
IT'S LIKE THIS RIGHT?
FUFUFUFU
HI-ISH
IMMEDIATE ANSWER
YEAH THE 100 YEN STORE SELLS ITEMS AT A VERY CHEAP PRICE
DID YOU BUY THE ACTIVITY BOOK AT THE CONVENIENT STORE?
IS THAT SO?
ha ha ha ha

Ah ha
ISN'T THAT KIKO?
YEAH.
But I'm being disdained
BOTH OF YOU MET?
REALLY, REALLY
WHAT?
ARE YOU SURE?
AH— IT'S SO AMUSING.
IT'S YOUR FAULT
LOOKING FOR TROUBLE.
SHE ALWAYS HAS THIS "DON'T LOOK FOR TROUBLE" LOOK ON HER FACE.

Counting = 10 days
10% interest
THE INTEREST FOR THE AMOUNT I LENT YOU LAST MONTH—
Counting
That—
WE SHOULD HEAD BACK!!
IT'S BECAUSE SHE SEEMS A LOT LIKE "THAT PERSON"
...CURT.
FU
project: NOIR
.....

YOUR EXPRESSION TELLS ME THAT YOU HAVE SOMETHING TO SAY.
WHAT IS IT?
Spit it out!
NO, THAT ..
HOW SHOULD I ASK?
Because I don't know
HMM—
WHAT?
AH— NEVER-MIND...
IT'S NOTHING!!
Hahaa

AH, THE BELL
DING DONG
DING DONG
THEN, LET'S STOP HERE. BYE
FNEW

GRAB

WHAT HAPPENED?
EH?
SAY IT.
WHAT DID YOU WANT TO SAY?
HMM...

Eh—
It's like this?
Let me say?
SAY...
NO——!!
HUH—!?
I'M NOT SAYING IT!!
K?
NO NEED, SERIOUSLY I DON'T NEED IT,
SO BYE!!
It's alright already!
NO, WHAT I'M ASKING YOU IS WHAT WERE YOU TRYING TO SAY JUST NOW?
SAY IT

PHEW
OPEN THE DOOR!
AH— SHIRO—?!
LET GO
OF HER HAND
HMM... DON'T KNOW ...
Whispers softly
Whispers softly
HOW DO I SAY THAT IN ENGLISH?

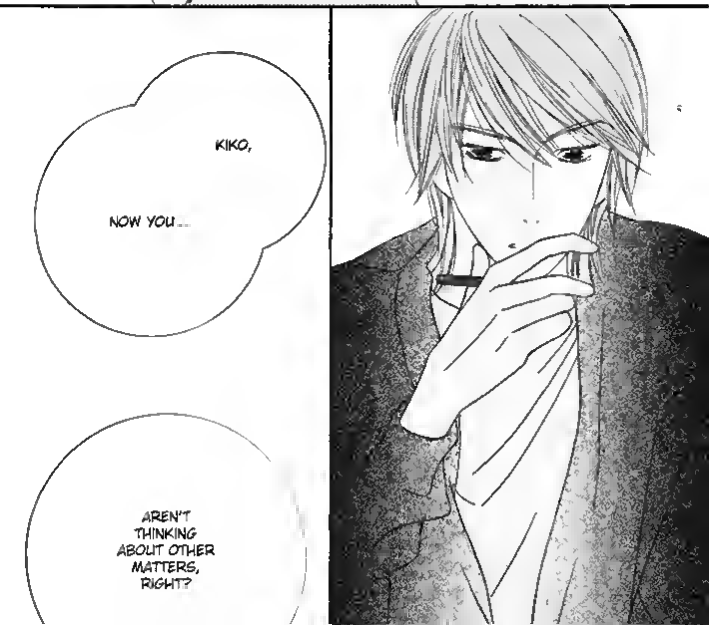
Turns around
grab
LET'S GO KIKO.
AH—
Ok
I PITY YOU
Saying such things who are you trying to lie to...?
HOW COME?
EH, HOW IS THAT POSSIBLE!?
IT'S NOTHING—
I JUST FELT THAT BEING ABLE TO SPEAK ENGLISH IS GREAT
I JUST HAPPENED TO PASS BY
SPEAKING OF WHICH SHIRO HOW DID YOU GET HERE?

Right?
What?
HE'S ALWAYS STRAIGHT-FORWARD IN EVERYTHING HE DOES.
I wonder if it's really like that-?
AH— SO IT'S LIKE THIS—
ISN'T IT...?
EH,
ISH KNOWS HOW TO DO SUCH THINGS?
SPEAKING OF WHICH ...
THERE'S A PERSON WHO IS SIMILAR TO ISH,
WHO LEFT WITHOUT SAYING ANYTHING

AH— I STARTED NAGGING AGAIN!!
I'll be severely scolded—!
AH AH
SO THAT PERSON IS VERY SENSITIVE TO THE WORDS "WON'T SAY ANYTHING"
KIKO.

LET ME SEE YOUR MATHEMATICS HOMEWORK
I DON'T HAVE... SUCH A THING!!
Ah...
Don't threaten me
YOU—
NEVERMIND!
LET'S DO IT TOGETHER. IT'S THE SAME, REGARDLESS
YEAH.
YOU'VE DONE UNTIL PAGE 92, RIGHT?
THIS QUESTION IS SO DIFFICULT—
HAVE YOU COMPLETED THE FIRST HALF?
UMM—
YES.

JUST SAY IT
HE TOLD ME


KIKO,
NOW YOU...
AREN'T THINKING ABOUT OTHER MATTERS, RIGHT?

NO— DEFINITELY NOT!!
Really, absolutely!
Stop lying!!
I CAN TELL
TWITCH
EH
YOU SHOULD THINK ABOUT HOW MANY YEARS WE'VE KNOWN EACH OTHER
She's like this again
Actually I wasn't thinking about anything!
WHY?
REALLY, EVEN IF I DON'T SAY IT OUT,
SHIRO WOULD STILL KNOW ABOUT IT.

WAIT...
EH—? AH— SAY IT, SAY IT
Lacking concern about this matter
WHERE ARE YOU GOING?
TOWARDS THIS GUY
LOOKS LIKE I NEED TO USE MORE EFFORT
THAT, I
HAVE SOMETHING TO TELL YOU
GRABS

WHAT SHOULD I SAY?
ANYTHING'S FINE.
project NOIR

...THAT...
HUH...? WHAT WAS I GOING TO SAY?

Damn.
You want retaliation?
HEY— THAT...
I SAID IT...
Phew—
This is fine!

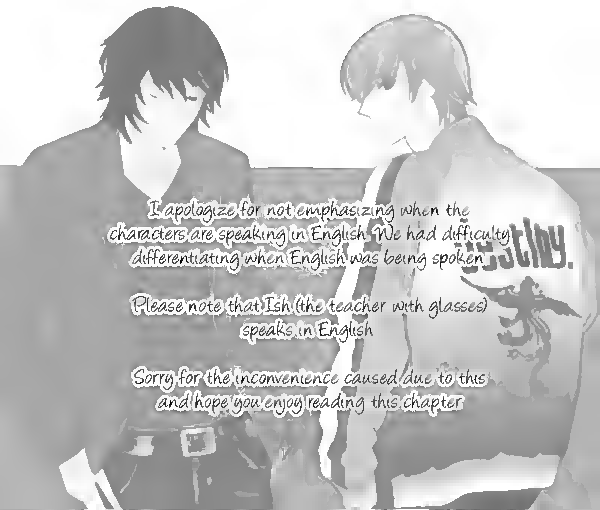
AH--
DON'T YOU HAVE SOMETHING TO SAY TO ME?
Towards me.
MURMUR
REALLY
I'LL SAY IT NEXT TIME.
AH,
AH, SHIRO, WE NEED TO GO BACK.

IF YOU DON'T SAY ANYTHING,
IT MEANS YOU DON'T TRUST ME AT ALL ...
project NOIR

Editor
Rainbowskittles
Translator
Kinyee
PR
Leicu
&
Gotchaweird

www.projectnoir.wordpress.com

Editor's Note


I apologize for not emphasizing when the characters are speaking in English. We had difficulty differentiating when English was being spoken.
Please note that Ish (the teacher with glasses) speaks in English
Sorry for the inconvenience caused due to this and hope you enjoy reading this chapter

英会話
スクールウォーズ
Conversational English School Wars
practice
5

500
平成十七年

500 YEN
IN JAPANESE CURRENCY, RIGHT? ♡
YOU'RE RIGHT,
IF YOU CONVERT IT TO AMERICAN CURRENCY, IT'LL BE 34 CENTS
This is today's exchange rate.

PROJECT: NOIR'S "OPEN FORUM" COMING SOON!

I couldn't resist putting this in the big blank space. XDD Come visit us!

project noir

HEY HEY HEY,
HOW MANY MORE DAYS ARE THERE TO THE END OF "THIS MONTH"?
Hmm
ONE MORE WEEK?
I STILL WANT TO GO TO FRIENDSHIP GATHERINGS
BUY NEW CLOTHES, NEW SHOES
REALLY?
I UNDERSTAND
MISTY. HAS CHANGED
I'LL HELP YOU BUY THEM FROM THE 100 YEN SHOP
My beloved 100 yen shop!!
NO!!
!!
MISTER.. WHAT ABOUT OUR FOOD EXPENSES?
WE NEED TO SAVE WHAT WE CAN!
No, don't want to eat anymore canned food
YOU'RE RIGHT, WE NEED TO CUT DOWN ON OUR FOOD EXPENSES.

WALKING QUICKLY
whistling
OH MY, OH MY,
OH MY, OH MY, OH MY,
OH MY. ♡

Mother who knows how to speak English
OH, HOW LOVELY TO HAVE SUCH GUESTS.
DID YOU HAVE DINNER YET?
IF NOT, WILL YOU JOIN US?
ESCAPES~
SORRY FOR INTERRUPTING YOU WHEN YOU'RE HAVING LUNCH
WE MET YOUR DAUGHTER... OUTSIDE
YOU TWO ARE TEACHERS FROM THE ENGLISH CONVERSATIONAL CLASS?
WHAT?
Reaction of a person who got scolded
No, that that
I'M SOWWIE ...
YOU WERE TRYING TO ESCAPE, WEREN'T YOU?
YOU WANT TO GO OUT EVEN THOUGH YOU HAVEN'T CLEANED UP YOUR ROOM?
WOOF
WOOF
THE DOG WANTED A WALK.
Ah,
THAT.... IS...
TURNS AROUND
KIKO-

AH,
DAMN
sighs
REALLY
WHAT'S SO FUNNY
project noir
NO SYMPATHY AT ALL. WHAT A HATEFUL FOREIGNER.
HOW WELL DOES KIKO PERFORM IN THE ENGLISH CONVERSATIONAL CLASS?
SHE'S A VERY GOOD STUDENT.
WE HAVE COLD BEER.
would you like a glass?
I WILL NOT FALL FOR THAT TRICK.

THAT MAN OVER THERE?
Yes
THEN, KIKO! ENTERTAIN THE GUESTS!!
OKAY! YES!
Looks like
AH...
AH...
THEN KAATO-SAN AND THAT MAN OVER THERE, PLEASE COME IN
Please.
THERE ARE FOREIGNERS AT HOME

ISH* IS VERY SIMILAR TO ISH
*Wrong pronunciation of name in English.
ISH...
ARGH!
THE PRONUNCIATION IS TERRIBLE!!
WHAT'S THAT?
SO IRRITATING
Never mind
ha
SO THAT'S HOW IT IS...

I feel that it's alright!!
THIS IS BECAUSE IN JAPAN, IF WE'RE NOT CLOSE FRIENDS,
CALLING NAMES WOULD SEEM VERY WEIRD.
THAT'S WHAT SHE SAID.
Translator
IS THAT SO.

THAT'S WHAT HE SAID
Translator
.....
THEN WHY DON'T WE TRY TO BE GOOD FRIENDS?

project: NOIR is recruiting:

Chinese/Korean/Japanese TO English

TRANSLATORS
(DESPERATELY SEEKING!!)

Editors: Experienced and new (WILL TRAIN IF YOU HAVE PHOTOSHOP!)

Quality Checkers
Experienced Editors who can QC any series

Maintenance Staff
People who spend half their life in front of the computer, have a LOT of timem, and who like stalking one site XD

For more info, please visit us at:
www.projectnoir.wordpress.com
or
Email us at
noir.staff@gmail.com
(noirdotstaffatgmaildotcom)

PLEASE APPLY!

Um, excuse me~?
HOW DO YOU SAY, "DON'T TRY BEING FUNNY" IN ENGLISH?
OH~ I'LL TEACH YOU LATER
This isn't the best place!
chatter chatter
WHAT ARE YOU GUYS TALKING ABOUT?
OH, MY! ALL THE WAY FROM AMERICA?

project: NOIR
HOW LONG HAS IT BEEN SINCE YOU'VE COME TO JAPAN?
I SEE
WHAT KIND OF WORK DID YOU DO IN AMERICA?
IT'S BEEN ABOUT THREE MONTHS

AH AH,
ISH WORKED IN THE UNIVERSITY RESEARCH CENTRE.
I DON'T HAVE A PERMA-NENT HOME...
Ah ha~
mother
WHAT KIND OF PERSON IS HE ?
Leading such a life?
WE GREW UP TOGETHER.
IT WAS ME WHO WANTED HIM TO COME WITH ME...
SO IT'S LIKE THIS.

EVERYONE, PLEASE WAKE UP !!
HE'S CAREFUL, SENSITIVE
Yeah
ISH-SENSEI IS WELL-EDUCATED
HE'S CHARISMATIC, RIGHT
yes yes yes
is gentlemanly, has charisma
STUDENTS FROM THE ENGLISH CONVERSATIONAL CLASS
CRUNCH
CRUNCH
CRUNCH
CRUNCH
CRUNCH
CRUNCH
CRUNCH
SUCH TABLE MANNERS—
AS A GUEST
SUCH A MAN CAN NEVER EXIST—
heart skip a beat

COMPLETE...SILENCE
SUDDENLY...
YIKES!?
ROLL
WHIR...
WHIR...
WHIR...
I WILL PUNISH HER SEVERLY.
NO... THAT IS ENOUGH...
IT'S ALRIGHT DON'T PUT IT TO HEART.
I'M SO SORRY.
Go and take a bath!
THERE'S NO NEED. IT'S ALRIGHT LIKE THIS.

...
Hey
I SAY
IT'S REALLY ALRIGHT!!
IF YOU'RE ANGRY,
JUST SAY SO
...
Eh?
IT'S ALRIGHT

WHIR

WHIR

HMM?

WHIR

project noir

WHIR

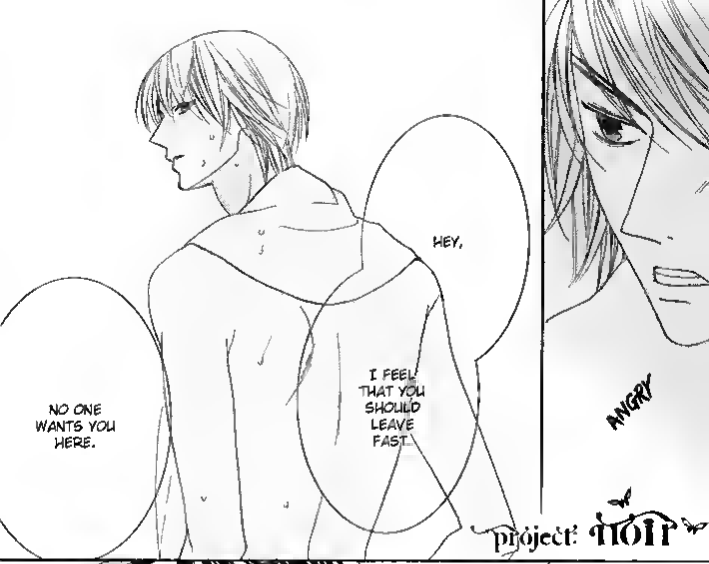
!
RUB
THE SAUCE WENT ONTO YOUR FACE
Soy sauce.
I'LL TAKE A BATH NOW
I'll borrow your bathroom for a while!
Ah, damn~
I THINK I UNDERSTAND WHAT YOU'RE SAYING
HUH...
WHAT...

AH WHAT ABOUT KAATO-SAN?
KAATO?
ISN'T HE DRINKING OVER THERE?
AH THE CLOTHES YOU'RE CHANGING INTO ARE SHIRO'S
YOU KNOW SHIRO RIGHT
HE ISN'T HERE YET
HOW ABOUT ME?
YOU CAN PRONOUNCE MY NAME?
HA HA HA HA HA HA HA HA HA
Remembered by
Eh~
OF COURSE I CAN!
No way / (impossible cannot)

KIKO...!
YOU THERE?
project 401
leans against
KIKO...?
Where are you?
I BOUGHT THE CLOTHES OVER, IS THIS ALRIGHT...?
!

WHAT HAPPENED?
AH...
I LIKE BEING WITH SHIRO THE BEST
I'm only resting for a while
sigh...
BEING WITH THAT GUY IS SO TIRING
I CAN'T CALM DOWN ..
WHAT, WE HAVE GUESTS?
Are they still here?
YEAH..
I REALLY HOPE HE LEAVES FAST
THAT,
JUST NOW...
WHAT DID YOU SAY?

OH,
THAT I LIKE BEING WITH SHIRO THE BEST?
HUH?
NO.
NOT THAT.
THAT I HOPE HE LEAVES SOON?
HE WANTED CLOTHES, RIGHT?
Okie Okie
Sara I'm going to borrow some of your clothes
rustle rustle
DO YOU HAVE CLOTHES,
HUH?
WHY...?!
AH.
THAT I CAN CHANGE INTO?


HEY,
I FEEL THAT YOU SHOULD LEAVE FAST.
NO ONE WANTS YOU HERE.
ANGRY
project: NOT

EH? What happened?
EH-CH? Is it okay to say it like this?
DO YOU KNOW WHAT THE TERM "UNWANTED GUESTS" MEAN?
IT'S JUST THAT JAPANESE DON'T SAY IT ALOUD.

YOU...
ARE YOU ONE OF THE ENGLISH CONVERSATIONAL CLASS STUDENTS?
THAT'S WHAT HE SAID
OH...

...IS WHAT HE SAID ♡
Oh ho!
Ah.
.....
.....
I LOOK FORWARD TO THE NEXT LESSON.
NO WAY,
THE TEACHERS ALREADY LEFT?
WHY DIDN'T YOU LET THEM STAY LONGER?

I SHOULDN'T HAVE BOUGHT SO MUCH FOOD THEN!
I PLANNED FOR US TO EAT DINNER TOGETHER
You're such a thought-less girl!!
sigh...
.....
But,
I THINK IT WAS SHIRO'S FAULT
Kiko you!!
ack!
TATTLING
HE LEFT WITHOUT SAYING A WORD
STARE

AT LEAST SAY SOMETHING LIKE
"THANK YOU"
AH AH, WHAT ABOUT ISH?
COMPLAIN COMPLAIN
Hmmh
Hmmh
HE'LL ARRIVE IN THE AFTER-NOON,
IS SOMETHING THE MATTER?
I BOUGHT THE CLOTHES THAT HE TOOK OFF
Here, take it
AH?
YES, ENGLISH CONVERSATIONAL CLASS NODA
WHAT SHE SAID JUST NOW... WHAT SHE SAID JUST NOW
RRRR

YES, THAT'S CORRECT,
YES YES.
HE MUST HAVE BEEN REALLY ANGRY
AH SO WHAT
WHO CARES
IS THAT SO,
IT'S AT OUR STAFFROOM.
AH?
IT'S NOT LIKE WE KNOW EACH OTHER
ENOUGH TO CALL EACH OTHER'S NAMES
HE LEFT WITHOUT SAYING A WORD?
project noir

FIRE?
Oh my,
WHAT A BIG FIRE.
THIS WHOLE BUILDING'S IN ASHES.
chattering
chattering
ah

THE PEOPLE LIVING HERE ARE FOREIGNERS?
IT STILL CAN'T BE CONFIRMED?
THEY DIDN'T AVOID IT IN TIME?
ARE THE RESIDENTS ALRIGHT?
FOREIGNERS?
TN: Kiko's pronunciation in this panel is off key
ISH...
ISH
!!
KAATO
!
ISH
!!
Hey~ !!
WE STILL HAVEN'T SEEN THEM
IT CAN'T BE?
Oh, my
IS...

Hey
Seriously
YOUR PRONUNCIATIONS IS TERRIBLE.
Seriously
I WON'T HAVE TO HIRE NEW TEACHERS
IT'S GREAT
Lesor is too expensive
Lesor?
Uh-huh.
AH..
AH
You're right...!

YOU SAID MY
NAME?
project noir
DOES THAT MEAN YOU WANT TO BE MY FRIEND?

DO YOU HAVE A SUITABLE PLACE IN MIND?
STARE
A PLACE TO STAY IN.
A friend's house or a cheap apart-ment?
What to do
This is Great
OTHER THAN 500 YEN WE DON'T HAVE ANY MONEY TO SPARE
You shouldn't be laughing right?
EXPENSES FOR STAYING AT A HOTEL WILL BE A LOT OF MONEY AS WELL.
.....
HUH?
Eh?
huh...?

Brought to you by

Project:NOIR

POLICY

1. DO NOT CHANGE THE CONTENT, NAMES OR ANY PART OF THE FILE THAT WE HAVE RELEASED

2. DO NOT SELL, DISTRIBUTE OUR WORKS FOR PERSONAL PROFIT. IF YOU BOUGHT THIS, YOU HAVE BEEN RIPPED OFF!

3. RESPECT US AND OUR WORK AND DO NOT HOST OUR MATERIALS WITHOUT PERMISSION; AND PLEASE FOLLOW OUR 3 DAY WAITING PERIOD FOR HOSTING ON VIEWING SITES SUCH AS MANGAFOX.COM

4. IF YOU HAVE ENJOYED THE CHAPTER AND LIKE THE SERIES, PLEASE SUPPORT THE AUTHOR BY BUYING THE BOOK IF/WHEN IT BECOMES AVAILABLE IN YOUR AREA

QUESTIONS?
EMAIL: NOIR.STAFF@GMAIL.COM
SITE: WWW.PROJECTNOIR.WORDPRESS.COM

Project NOIR

is recruiting

Experienced Qcers
Experienced Editors

Translators.
Japanese > English
Chinese > English
Korean > English

Proof Readers

For more information
please visit us at
projectnoir.wordpress.com

Or email us at
noirstaff@gmail.com

practice 6

NOIR FORUM OPEN!

Wordpress is closing!

Please visit:

http://projectnoir.heavenforum.com

IS THAT SO?
I'm so happy to have met you.
Never not knowing nature such a time really!
SORRY, I INTRODUCED MYSELF A LITTLE LATE
I'M HER DAUGHTER.
I was eating.
ARE YOU SURE?
We
WE TALK USING JAPANESE
You should be sorry right?
DON'T CRY
SOB...
WHAT?
You mean those foreigners?!
Huh
THAT'S... GREAT...
WOULDN'T THAT BECOME HOME STAY?

YOU'RE ONLY LIVING HERE FOR A WHILE RIGHT?
laughs
THIS IS MY HOUSE!
SORRY, BUT I DON'T UNDERSTAND JAPANESE
WHAT KIND OF ATTITUDE IS THAT?
TELL ME

The whole process of how the foreigners moved over.

④ The foreigners who appeared at my house later on.
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
ESPECIALLY HATEFUL
BOTH OF YOU ARE SO TALL.
ARE YOU ALRIGHT WITH THE BLANKETS?
IT SHOULD BE OKAY, RIGHT?
I'M GETTING USED TO IT
I BET YOU'RE SLEEPING VERY WELL
WHAT ARE YOU TRYING TO SAY
Please don't worry
HA
HA
HA
HA
NORMALLY IT'S ONLY THREE PEOPLE HERE. BUT I'M GLAD TO HAVE BOTH OF YOU HERE WITH US.
THREE PEOPLE?
ENTERS!
← Sister Miss K Senior
AH?
SO THESE ARE THE SPECIAL GUESTS YOU WERE TALKING ABOUT.

IS THAT SO?
I'm so happy to have met you.
Never not knowing nature such a story. I've really
SORRY, I INTRODUCED MYSELF A LITTLE LATE
I'M HER DAUGHTER.
I was eating.
ARE YOU SURE?
We
WE TALK USING JAPANESE
You should be using right?
DON'T CRY
SOB..
WHAT?
You mean those foreigners?!
Huh
THAT'S... GREAT...
WOULDN'T THAT BECOME HOME STAY?

NOIR

is

Recruiting

Editors

Experienced and newbie editors!

Translators from JAPANESE/ CHINESE/ KOREAN to ENGLISH

QCers

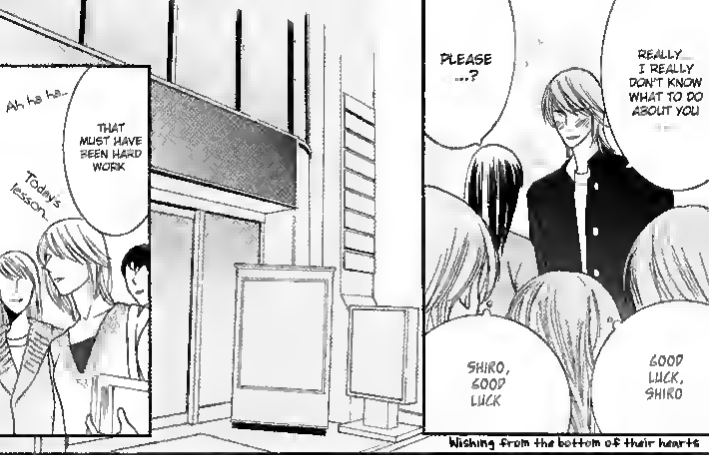
Experienced editors plz!

PLEASE APPLY!

noir.staff@gmail.com

DO YOU KNOW WHAT DAY IT IS TODAY?
ENGLISH CHILDREN
Blond hair!
WH .AT—
Isn't it a great thing? Anyway they're handsome
THAT'S BECAUSE ...
WHY DO YOU HATE FOREIGNERS SO MUCH?

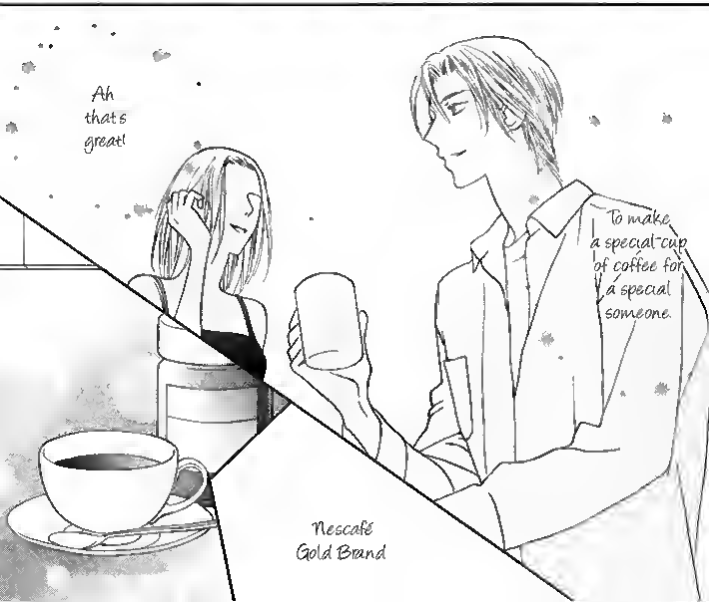
Aunt asked me to bring it to you.
KIKO
YOU FORGOT YOUR BENTO, RIGHT? I BOUGHT ONE FOR YOU—
AH, SHIRO
IT'S BECAUSE OF THIS, THAT'S WHY I...
YOU COULDN'T POSSIBLY BE SCARED BY THIS RIGHT?
Don't you think so?
If you're frightened then just say so.
Yes
yes
KILROY AND KAATO ARE STAYING AT YOUR HOUSE?
Yeah.
Yo-Ishihara
Shiro
YEAH, IT'S ISH AND KAATO-SAN.
IF YOU WANT TO AVOID THEM, COME TO MY HOUSE.
HOW ABOUT THAT?
Ah, great idea!
LET'S DO IT THEN!
CAN I STAY OVERNIGHT?

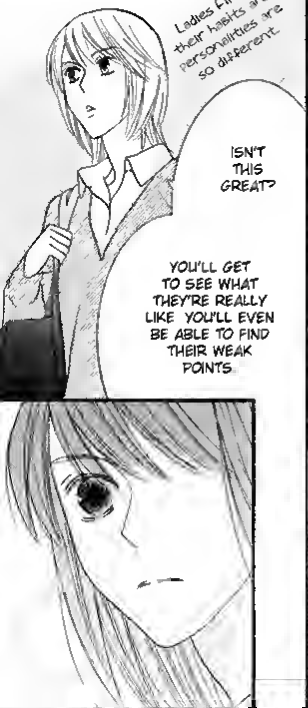

Ah ha ha...
THAT MUST HAVE BEEN HARD WORK
Today's lesson...
PLEASE ...?
REALLY... I REALLY DON'T KNOW WHAT TO DO ABOUT YOU
SHIRO, GOOD LUCK
GOOD LUCK, SHIRO

Wishing from the bottom of their hearts

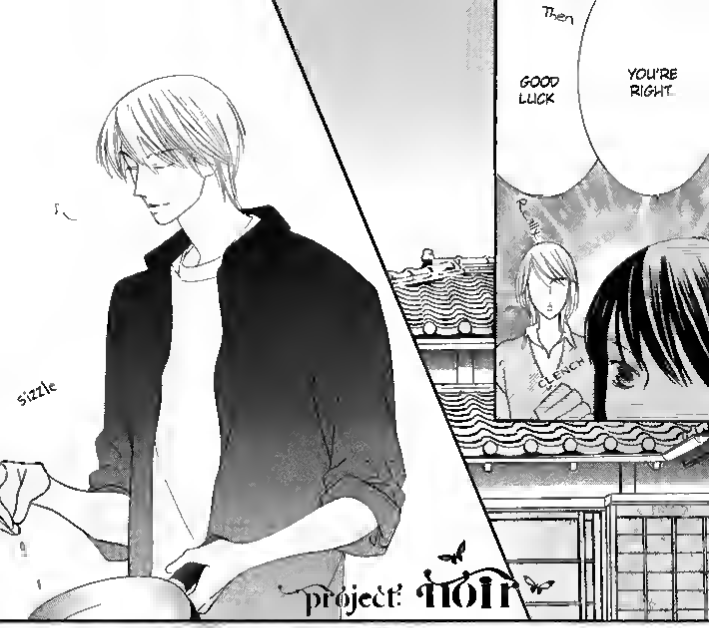
THANK YOU
Thank you
TOO HANDSOME
SO GENTLE
Touched..
This is the feeling I once really cherished
Sure
MY HUSBAND ALWAYS ASKS ME TO GET HIS NEWSPAPER, TEA ETC SO ANNOYING ...
AH
Newspaper
PLEASE PASS ME THE NEWSPAPER

Excuse me...
IS YOUR MOTHER WELL?
WHY DO I HAVE TO DO SUCH THINGS?!!
AH, CAN YOU ALSO POUR ME A CUP OF COFFEE IN THE MEANTIME...?
...HERE...
Hmm?
tap tap tap tap
I'LL GO NOW...
Please wait for a moment
Randomly asking people to do stuff, thanks!!
tap
tap tap

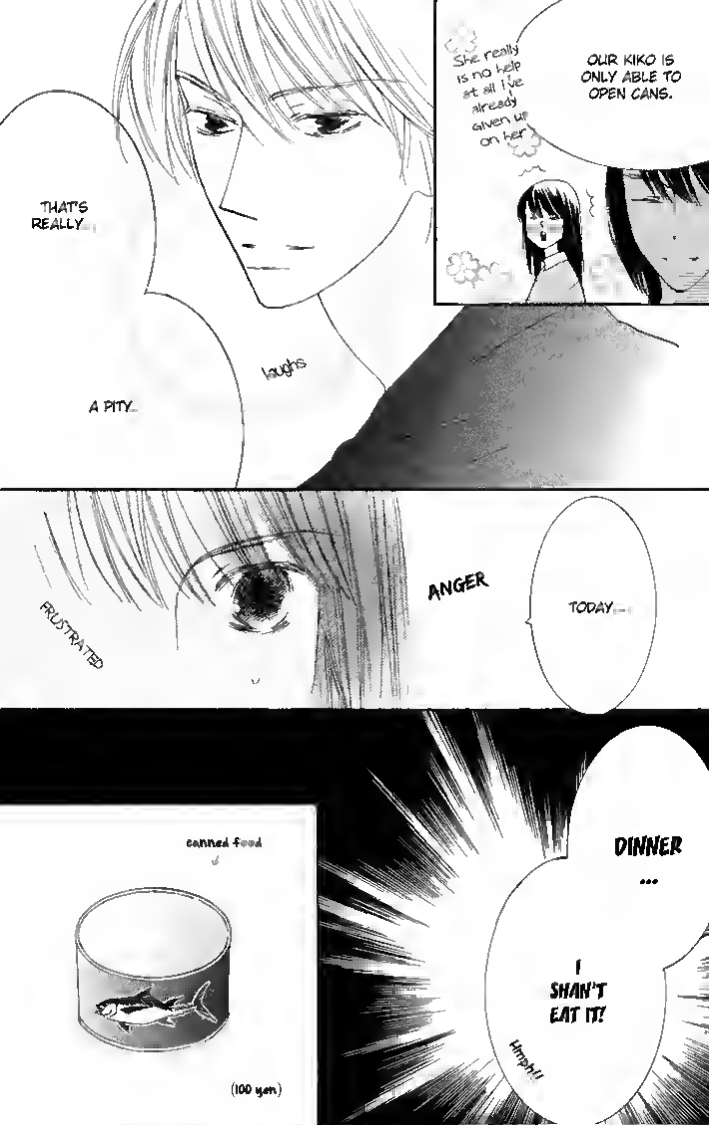

Ah that's great!
To make a special cup of coffee for a special someone.
Nescafé Gold Brand


Ladies First their habits and personalities are so different
ISN'T THIS GREAT?
YOU'LL GET TO SEE WHAT THEY'RE REALLY LIKE YOU'LL EVEN BE ABLE TO FIND THEIR WEAK POINTS

HOW CAN THAT BE POSSIBLE—!!!


Then
YOU'RE RIGHT.
GOOD LUCK
CLENCH
sizzle
project: noir

I'M SO GLAD
WE HAVEN'T USED THE WOK FOR A LONG TIME.
YOUR COOKING SKILLS ARE GREAT,
JUST LIKE A PROFESSIONAL CHEF.
AH, KIKO, YOU'RE BACK
...
Haha, it's OK.
IT'S JUST THAT I LIKE COOKING.


She really is no help at all! I've already given up on her
OUR KIKO IS ONLY ABLE TO OPEN CANS.
THAT'S REALLY...
laughs
A PITY...
FRUSTRATED
ANGER
TODAY...
canned food
(100 yen)
DINNER ...
I SHAN'T EAT IT!
Hmph!!

WOW
Really... delicious
grateful.....
.....
SIGH
I'M SO HUNGRY THAT I CAN'T SLEEP
I'm starving to death!
PULLS OPEN
THUD
THUD
THUD
THUD
.

WH
WHY.
MAKING TOMORROW'S MEAL
Guests have to take note of these details
HUNGRY?
EH...?!
Hmph
!!
grumble
grumble
grumble
I'M NOT HUNGRY!
Hmph
NO...
I DON'T WANT TO EAT FOOD!!
Hmph!!
Yeah yeah
I DON'T WANT TO EAT.
THE FOOD YOU MADE
Hmm
!!
REALLY?
YOU REALLY DON'T WANT TO EAT?

I WILL NEVER
project 101
YOU ATE IT.
Hmm.

BOOTING MEMORY
!!
Ah
Only are a mouth, ha!
rumble
I feel hungrier
rumble rumble
NOW YOU'RE NOT HAPPY, RIGHT?
I SAY,
MY LUGGAGE HASN'T GONE ON YOUR SIDE, RIGHT?
Huh?
NO.
HOW CAN LUGGAGE WHICH WAS PACKED NEATLY, BE LYING AROUND IN A MESS?
WHAT ARE YOU LOOKING FOR?

NOTHING REALLY,
JUST THAT THE ITEM I PLACED IN A PAPER BAG...
AH AH, THAT ITEM
I THOUGHT YOU THREW IT OUT ALREADY...
NEVERMIND
IF IT ISN'T THERE, THEN IT ISN'T
AH, REALLY
SO YOU'RE SAYING, YOUR RIVAL IS A PRO?
NO, I DON'T THINK THAT WAY... IT'S JUST THAT IT'S REALLY HARD TO FIND HIS WEAK POINT...
THERE'S SUCH A POSSIBILITY RIGHT...
WHY DON'T YOU FORM A RELATIONSHIP WITH HIM AND BECOME SOMEONE WHOM HE CAN TRUST?
THEN LET'S PUT IT THIS WAY

Yeah.
DO YOUR JOB WELL!
RELATIONSHIP...!
You're right!
Desperately
Realisation
AH,
KIKO
Oh.
BUT IT'S ISH'S.
IS IT VERY IMPORTANT?
YEAH, VERY IMPORTANT.
Which cupboard could it be about in?
YEAH.
Alright.
THAT...
DO YOU REMEMBER SEEING A PAPER BAG THIS SIZE? CAN YOU TELL ME WHERE IT IS?

ESTABLISH A RELATIONSHIP

恩を売る

OPENS DOOR
DON'T SPEAK FOR NOW
KIKO YOU,
WHEN ARE YOU SLEEPING OVER AT MY HOUSE?
Oh
ALRIGHT.
AH
IF IT'S THIS, AMERICANS ARE SERIOUSLY
Wait Wait
SHAKE SHAKE
THIS? CAN'T BE RIGHT?
SHOULDN'T BE RUBBISH RIGHT?
Is this possible?

project: NOIR
A VERY THIN SILVER RING
AH.
SLIPS OFF
DOESN'T SEEM TO LOOK
LIKE A MAN'S RING.
WHAT IS IT?
A RING?
YEAH.

clang
clang
clang
clang
It's gone
OH NO...
RUN!
HEY..
KIKO, LOOK OUT!
LOOK WHERE YOU STEP...

BAM
SLIP
CLANG
CLANG
CLANG
IT COULD BE
WHAT
VERY IMPORTANT
THAT GUY'S WEAKNESS?

YOU SHOULD LOOK BEFORE RUNNING THERE ARE STAIRS.
.....
NO
In what way does it seem like that?
YOU SEE
Eh?

kekeke
I'M, I'M THINKING
WHAT ABOUT IT?
Success!
I'M VERY HAPPY.

KISS
project: noir
THANKS

WITNESS →
A HABIT?
OR A PRANK?
OR IS THERE ANY OTHER MEANING?
FELLOW FOREIGNERS, PLEASE TELL ME.

Eikaiwa School Wars

Volume 1 Chapter 6

Brought to you by

Project:NOIR

POLICY

1. DO NOT CHANGE THE CONTENT, NAMES OR ANY PART OF THE FILE THAT WE HAVE RELEASED

2. DO NOT SELL, DISTRIBUTE OUR WORKS FOR PERSONAL PROFIT. IF YOU BOUGHT THIS, YOU HAVE BEEN RIPPED OFF!

3. RESPECT US AND OUR WORK AND DO NOT HOST OUR MATERIALS WITHOUT PERMISSION; AND PLEASE FOLLOW OUR 3 DAY WAITING PERIOD FOR HOSTING ON VIEWING SITES SUCH AS MANGAFOX.COM

4. IF YOU HAVE ENJOYED THE CHAPTER AND LIKE THE SERIES, PLEASE SUPPORT THE AUTHOR BY BUYING THE BOOK IF/WHEN IT BECOMES AVAILABLE IN YOUR AREA

QUESTIONS?
EMAIL: NOIR.STAFF@GMAIL.COM
SITE: WWW.PROJECTNOIR.WORDPRESS.COM

NOIR is MOVING to a
NEW FORUM!
Visit us at:
http://projectnoir.heaven.forum.com

Project NOIR

is recruiting

Experienced Qcers
Experienced Editors

Translators.
Japanese > English
Chinese > English
Korean > English

Proof Readers

For more information
please visit us at
projectnoir.wordpress.com

Or email us at
noirstaff@gmail.com

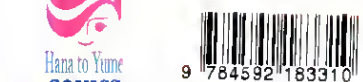
花とゆめ COMICS

Eikaiwa School Wars

Matsumoto Tomo 1

Hana to Yume COMICS

英会話スクール
KINOKUNIYA
BOOKSTORES
(901)-I 02/2006



JB-JCOMIC-C 5.50

ISBN4-592-18331-2

C9979 ¥390E

定価 本体390円+税

雑誌43782−97

How to communicate with people from English spoken countries
PRIMER of English conversation
Practical English for beginners.

Condensation Scanlations
chu
www.condensation.us
#Condensation@irc.irchighway.net

Eikaiwa School Wars (1)

Matsumoto Tomo

Hakusensha

LEVEL 1

Hana to Yume Comics

"Synopsis"

Arisugawa Kiko (aka Arisu) is a Japanese high-school girl who hates the English language. Because of her father's sudden job transfer to New York, Arisu is forced to attend a conversational English language school. There, she meets Ish, her new instructor who's also a foreigner. He turns out to be the same guy she had fought with at the 100 yen shop the day before, when she had taken the last can of mackerel.

Here's the highly anticipated first volume of Eikaiwa School Wars, an intercultural communication comedy starring Arisu and Ish!!

Published in LaLa Magazine

Intercultural communication story.

Story Synopsis:

Arisugawa Kiko (aka Arisu) is a Japanese high-school girl who gets really nervous around foreigners. Arisu's father is getting transferred to New York for his job, so her mother pressures her to sign up for conversational English lessons. Arisu reluctantly goes to class only to discover that she's already met Ish, one of her new instructors! At the 100 yen shop the day before, the two had fought over the last can of mackerel. Despite being a rude and sarcastic guy, Ish is actually very popular

● Matsumoto Tomo's Manga.

Hana to Yume Comics

Kiss (Total 8 volumes)
23-00
Byo ga Yajuu (Total 5 volumes)
Eikaiwa School Wars Volume 1

Hakusensha Books

Kiss Volume 1